

Les résidents de la Maison de retraite du Petit-Saint-Mars en vedette

PROGRAMME

10 h 45 : Découverte du nouveau nom de la maison de retraite au centre hospitalier d'Etampes. Cortège conduit par la batterie Fanfare jusqu'à l'esplanade de la rue des Postes où se déroulera la fête.

12 h 15 : lâcher de pigeons

12 h 30 : concert par le Big Band de l'école de musique d'Etampes dirigé par Philippe Gosteau et ses musiciens.

RESTAURATION-BUVETTE

14 h 30 : démonstration de karaté.

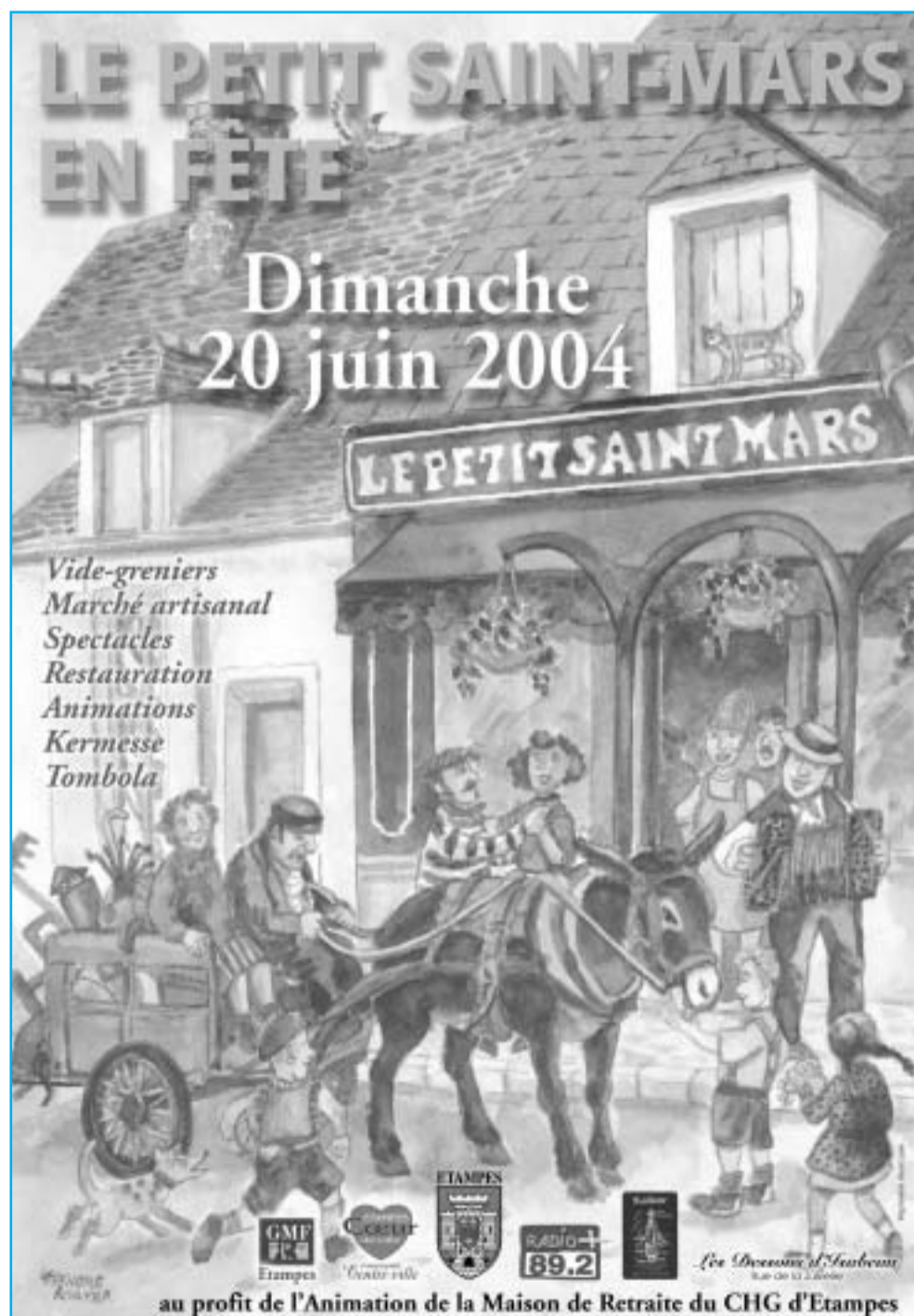
15 h : spectacle de danses et ballets classiques par l'école de Danse Michelle-Perrot.

16 h : concert de variétés par l'association ARIMAJ.

16 h 15 : visite guidée du quartier par l'association Corpus Etampois.

17 h 15 : tirage de la Tombola.

Toute la journée : • Vente des tickets de tombola au bar du Petit-Saint-Mars et sur la fête au stand kermesse • Vente de la carte postale de *Mado et son âne* éditée à l'occasion de la fête • Kermesse avec 7 stands de jeux pour les enfants et les adultes • Stand avec des produits du Terroir • Marché artisanal • Brocante • Vide-greniers • Balade à poney avec l'Ecurie du Montoir • Maquillage pour les enfants, village médiéval et démonstration de tir par la compagnie des archers d'Etampes...



L'association de l'Animation de la Maison de Retraite du Centre Hospitalier Général d'Etampes remercie Philippe Legendre-Kvater pour la très belle lithographie qui a servi pour l'affiche de la manifestation, représentant "Mado" une figure emblématique du quartier du Petit-Saint-Mars et remercie également les commerçants d'Etampes et sa région qui ont participé généreusement aux dons de lots de la tombola. ■

DIMANCHE 20 juin, le quartier du Petit-Saint-Mars se mobilise en faveur d'un événement d'une dimension humaine exemplaire. De nombreux habitants du quartier, des Etampois, des artistes, des associations ainsi que la municipalité se sont en effet associés à l'association de l'Animation de la Maison de Retraite du Centre Hospitalier Général d'Etampes pour organiser une grande fête au profit des résidents de la maison de retraite du centre hospitalier d'Etampes. Objectif : grâce au bénéfice de l'opération, leur procurer davantage d'animations, de moments de joie tout au long de l'année. Tous les Etampois sont concernés par cette manifestation, une première du genre, qui met à l'honneur nos aînés, envers lesquels notre société doit porter aujourd'hui toute son attention. Vous êtes tous invités à venir participez à cette fête riche en activités et en émotions... ■

Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 19 juin

10°/20°

Dim. 20 juin

9°/18°

Renforcer les liens du cœur

La fête qui va avoir lieu dimanche 20 juin vise plusieurs objectifs : ouvrir la maison de retraite sur l'extérieur, sensibiliser le public aux problèmes posés par la vieillesse, créer une passerelle de communication entre les anciens et la population et surtout montrer que cet établissement médicalisé est aussi un lieu de vie, de partage et d'hospitalité. Récemment embellie, grâce à la municipalité et le Conseil de vie sociale, la résidence pour les personnes âgées dépendantes recevra en cadeau le jour de la fête un nom de baptême : "La résidence du Petit-Saint-Mars".

KERMESSE pour les enfants et les adultes, produits du terroir, marché artisanal, brocante, vide-greniers, visites guidées du quartier du Petit-Saint-Mars, danse, concerts, promenades à poney, tombola... Rien n'a été oublié pour que la fête du Petit-Saint-Mars soit des plus attrayantes. Il faut dire que la première édition de cette manifestation est organisée pour une belle cause. Autrefois, les anciens étaient considérés comme des êtres à part. Des sages qui avaient réussi à déjouer les pièges de la vie pour arriver à l'âge d'or. Ils tenaient même au sein de la famille et de la cité une place privilégiée. Notre société a depuis beaucoup évolué et la vieillesse qui était considérée comme un privilège s'est peu à peu banalisée. Ainsi, être aujourd'hui une personne âgée n'a rien d'exceptionnel. L'augmentation de la durée de vie fait que toute personne peut prétendre arriver à un âge avancé avec de plus en plus la certitude de rester autonome et lucide jusqu'au dernier moment de sa vie. Pourtant, si l'apparition de la dépendance survient ainsi à un âge de plus en plus tardif, elle n'en ait pas moins une réelle préoccupation pour les familles. Il faut en effet envisager de placer avec son consentement la personne âgée dépendante dans une maison médi-

calisée. "Ce lieu qui symbolise à tort une demeure sans vie, angoisse souvent davantage les enfants que le parent qui doit y entrer. Il ne faut pas cacher une réalité : la vieillesse fait peur, car on ne veut pas être confronté aux handicaps qu'elle génère. J'ai remarqué que lorsque un papy ou une mamie se trouvent à la maison, on l'embrasse, on le cajole. Une fois qu'il entre en maison de retraite, il y a comme un blocage, on n'ose quasiment plus l'approcher. Cette peur manifeste du vieillissement fait que certains anciens ne reçoivent plus ou que très rarement la visite de leur famille. Il faut changer cette image négative des maisons de retraite et œuvrer pour améliorer le quotidien de nos aînés qui souffrent d'une solitude intérieure. Il ne faut pas oublier en effet, que ces personnes portent en elles, non seulement le poids de leur âge avec généralement une perte de mobilité, de l'audition, de la vue... mais connaissent aussi bien souvent des blessures morales comme la perte de leurs proches, le veuvage, le départ de leurs enfants... Cet état de fait n'est pas toujours facile à accepter. Pourtant, il faut réagir et cesser de laisser se creuser un fossé entre les jeunes générations et les personnes âgées dépendantes. Elles ont besoin d'une vie sociale, pour que leur existence soit digne. Pour mesurer cela, imaginons nous un peu à leur place", fait remarquer Bruno Morel commerçant au Petit-Saint-Mars et vice-président

du Conseil de Vie Sociale de la Maison de Retraite de l'Hôpital d'Etampes mais aussi membre du bureau de l'association de la maison de retraite et fils d'un résident.

Bienvenue à la résidence du Petit-Saint-Mars

Cette philosophie est d'ailleurs le fil conducteur des actions menées depuis des années à la Résidence afin que les personnes âgées se sentent bien. Des animatrices aidées de 2 accompagnatrices de vie et du personnel soignant animent ainsi régulièrement l'établissement, afin que les résidents ne perdent pas leurs repères temporo-spatiaux. "Nous fêtons les anniversaires des aînés, mais aussi la Chandeleur, Pâques, la fête de la musique. Durant l'été nous organisons des barbecues une fois par semaine. Chaque année nous essayons aussi d'organiser des vacances d'une semaine. Cette année, nous sommes partis en Normandie. Une fois par mois, nous leur proposons aussi la projection d'un film. Et pour les fêtes de fin d'année, nous programmons des spectacles et à Noël nous les emmenons voir Paris by night", précise une animatrice. En dehors de ces périodes festives, des activités sont proposées par les béné-

voles de la VMEH (Visite des Malades dans les Etablissements Hospitaliers) telles que la chorale, des lotos, ou bien encore des jeux de société ou de mémoire. Parfois ce sont aussi des bénévoles du secteur pastoral ou des enfants des écoles et des associations de la ville qui viennent rendre visite aux aînés. Tous les mercredis, Gaétan Ader, professeur de dessin à l'école d'Arts plastiques d'Etampes offre ses services pour animer un atelier coloriage. En parallèle et récemment un conseil de vie sociale a vu le jour. Son rôle est d'associer les personnes âgées de l'établissement, mais aussi leur famille et le personnel du service gériatrique dans une réflexion commune pour décider des améliorations à apporter à l'hébergement, à la restauration... Avec comme objectif que la vie des aînés soit plus sereine et confortable. Pour sa part, la Ville a accordé deux subventions exceptionnelles de 300 000 euros pour que la maison de retraite retrouve un air de printemps. Avec ce financement, en effet, les couloirs et les réfectoires ont été repeints et une partie du mobilier de l'établissement changée. La fête qui va être organisée dimanche 20 juin s'inscrit dans cette démarche. Et cerise sur le gâteau, la Résidence aura même un nom. Grâce à une consultation menée par le Conseil de Vie Sociale auprès des résidents, des parents des familles, des animateurs et du personnel soignant, une nouvelle appellation a été choisie. Venez donc participer à ce baptême. Par votre présence ou en participant tout simplement à la tombola pensez au soleil que vous allez mettre dans le cœur de tous ces anciens. "Ils ne demandent rien, juste un peu d'amour. Et, les distractions que nous pourrions leur offrir en plus, ne viendront qu'à adoucir leur vie. Ils le méritent bien", conclut Bruno Morel. ■

COMMENTAIRE



Anne Bussone

Médecin-chef du service gériatrique présidente de l'Association de l'Animation de la Maison de Retraite du Centre Hospitalier Général d'Etampes

"Cette fête du Petit-Saint-Mars est une occasion inespérée pour ouvrir la maison de retraite sur l'extérieur. Il n'est pas bon en effet pour les résidents de vivre en autarcie. Ils ont tous besoin de garder un contact social, de retrouver des habitudes antérieures et surtout de voir que le monde extérieur existe. La maison de retraite souffre encore de son identité passée d'hospice. Aujourd'hui, c'est un lieu de vie. Il est essentiel d'accroître la communication entre les résidents, les familles et la population pour adoucir leur quotidien. Nous avons besoin de l'aide de tous, aussi minime soit-elle. Dernièrement deux jeunes filles d'une douzaine d'années ont pris contact avec nous la tête pleine d'idées pour distraire les personnes âgées. Je trouve cela fantastique. Les personnes âgées dépendantes sont dans l'incapacité de faire cette démarche, en raison de leur handicap, je pense donc que c'est à nous d'aller vers eux. Ce n'est pas

toujours facile, il faut l'admettre, mais toute intervention venant de l'extérieur, leur apporte beaucoup de joie, même si elles ne le manifestent pas toujours. Outre, le dévouement remarquable de Bruno Morel, je souhaite vraiment remercier et féliciter tout le personnel et les personnes extérieures de la maison de retraite qui ont fait acte de bénévolat pour animer cette fête. Cela montre leur motivation et leur implication. Je suis très impressionnée. Cette fête leur a permis de partager des moments forts en dehors de leur tâche quotidienne qui n'est pas toujours facile. Cela prouve qu'ils sont attachés à ce qu'ils font et leur envie collective, que la maison de retraite ait sa place dans la ville. C'est en effet très important."



Jean-Luc Ayassamy

Aide-soignant bénévole au sein de l'Association de l'Animation de la Maison de Retraite du Centre Hospitalier Général d'Etampes.

"Depuis que je travaille en gériatrie, je ressens un bien être intérieur. Je donne énormément et je reçois tout autant. Les adultes ont parfois une appréhension face aux personnes âgées

dépendantes en raison de leurs handicaps. La vieillesse fait peur. Les enfants en revanche sont beaucoup plus naturels et font le plus grand bien au moral des anciens quand ils viennent leur rendre visite. Il suffit parfois de peu de chose pour leur faire plaisir et les reconforter : un mot gentil, un sourire, ou tout simplement leur prendre la main. Elles attendent beaucoup de nous."



Micheline Martin

Visiteur en milieu hospitalier

"Depuis 7 ans, je vais rendre visite aux anciens de la maison de retraite avec le même bonheur. Dès qu'ils me reconnaissent, une petite

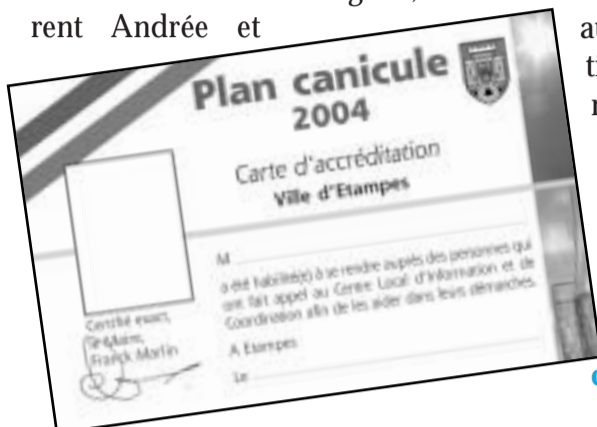
étincelle vient illuminer leurs yeux et leurs lèvres affichent de larges sourires. Ils adorent communiquer, savoir ce qui se passe à l'extérieur de leur résidence, connaître les événements qui ont lieu sur la ville, mais aussi parler de leur famille, de leur passé. Je ne vais jamais leur rendre visite avec à l'esprit leur maladie, ou leur handicap, je vais les voir comme des amis. Ils sont si attachants que je ne peux plus me passer d'aller les voir."

La circulation et le stationnement seront assurés dans le quartier par les cibistes d'Etampes et les bénévoles de l'association de l'Animation de la Maison de Retraite du Centre Hospitalier Général d'Etampes.

Plan canicule : Une dizaine de personnes déjà recensées !

A la suite du questionnaire publié dans *Etampes info* de la semaine dernière, une dizaine de personnes âgées ont déjà répondu et accepté d'être recensées afin de trouver un soutien en cas de canicule cet été. "Nous sommes très contentes de la mise en place du plan canicule par la Ville. Il est vrai nous sommes nombreux à rester seuls sur Etampes l'été. Nos voisins et nos enfants partent généralement en vacances pendant cette période. Aussi, nous trouvons très rassurant d'avoir

la possibilité de joindre quelqu'un si nécessaire. Nous sommes très sensibles d'avoir autant d'attention à notre égard", déclarent Andrée et



Marcelle. Si vous aussi, vous désirez profiter de l'aide proposée par la Ville, n'oubliez pas de vous faire connaître auprès du Centre Local d'Information et de Coordination, 19, promenade des Prés. Du lundi au vendredi entre 8 h et 17 h. Tél. 01 60 80 15 67.

Si vous faites appel au CLIC pour remplir votre questionnaire et souhaitez la venue d'une personne dûment habilitée, voilà à quoi ressemble la carte d'accréditation officielle.

Un souvenir du 10 juin toujours vivace



Le 10 juin 2004, de nombreux Etampois se sont rassemblés pour commémorer le 60^e anniversaire des terribles bombardements qui ont endeuillé la ville, coûtant la vie à 156 Etampois. Sur invitation de la ville d'Etampes et du secteur pastoral, les habitants du quartier Saint-Gilles, particulièrement touchés par ce drame, les Anciens Combattants et des Etampois de tous les quartiers se sont recueillis en souvenir et en hommage des disparus. "Je tiens à les en remercier, il ne faut pas que le souvenir s'éteigne et la présence de toutes ces personnes prouve que ces événements sont encore bien présents dans les mémoires. Certains ont eu un père, un mari, un enfant qui a disparu lors de ces dramatiques événements et ce rassemblement témoigne de cette volonté à faire perdurer le devoir de mémoire", déclarait Franck Marlin. Le 12 juin, le secteur pastoral avait organisé en l'église Saint-Gilles une grande messe solennelle pour la paix en la mémoire des victimes. Des enfants, des habitants du quartier, ont procédé à des lectures de noms tandis que la messe était animée par l'Orchestre de Chambre d'Etampes. Emouvant ! ■

Le 19, c'est la journée des pompiers



Dans le cadre de la journée nationale des sapeurs-pompiers, les soldats du feu du centre de secours d'Etampes vont participer samedi 19 juin de 9 h à 18 h à la journée portes ouvertes de l'école des sapeurs-pompiers de l'Essonne située avenue des Peupliers à Fleury-Mérogis. Ouverte au public, cette manifesta-

tion ouverte au public sera l'occasion de découvrir les nouveaux locaux de formation de l'établissement qui ont été récemment aménagés. Pour toutes celles et ceux qui vouent une admiration légitime aux soldats du feu ou qui veulent en faire leur métier... n'hésitez pas à vous y rendre.

Pour vous rendre à la déchèterie, suivez le guide !

De nombreux Etampois souhaitant aller à la déchèterie éprouvent apparemment certaines difficultés pour s'y rendre. Quel que soit votre quartier, le plus simple est de prendre le rond point du Petit-Caporal (sauf si vous habitez avenue de Paris ou boulevard Saint-Michel). Ensuite, empruntez l'avenue de Paris, puis le boulevard Saint-Michel. Aux Acacias, prendre direction Brières-les-Scellés, Parc Sud-Essor et après le pont de la voie ferrée, entrez sur le site du parc ZI Etampes, à la hauteur de la quincaillerie Beauceronne. Empruntez ensuite l'avenue de la Sablière, puis au

premier rond point tournez à droite pour prendre l'avenue des Grenots. Au deuxième rond point, prendre l'avenue Jean-Coulombel (deuxième à droite), puis la première à droite, la rue de la Butte-Cordière. L'entrée de la déchèterie se trouve à une trentaine de mètres sur votre gauche.

Feu vert pour la déviation de la zone industrielle

Grande et bonne nouvelle pour un projet d'importance pour le développement économique de la commune et des villes environnantes. En effet, la création de la desserte reliant la RD 207 et la RN 20, c'est-à-dire permettant de désenclaver la zone industrielle intercommunale et de remédier au problème d'engorgement de la circulation le soir et le matin sous le pont de la voie de chemin de fer près du carrefour des Acacias, a reçu après les conclusions du commissaire-enquêteur et de son avis favorable sans réserve à la suite de l'enquête publique menée, l'aval de la commission en charge des équipements du Conseil général de l'Essonne. Le dossier passera devant l'Assemblée en vue de l'intervention de l'acte déclaratif d'utilité publique. Le montant de l'opération se monte à près de 6 millions d'euros. "Il s'agit d'une étape administrative importante qui a été franchie. Un pas supplémentaire vers la réalisation de ce projet attendu depuis de très longues années. Avec ce programme de désenclavement et l'aménagement de la zone du Bois-Bourdon, de la zone industrielle, c'est un véritable espace économique répondant aux attentes des chefs d'entreprises, de leurs salariés mais aussi des clients et Etampois qui prend forme. Et cette dynamique économique commence à être regardée attentivement par les investisseurs qui recherchent aujourd'hui des villes comme Etampes pour installer leurs entreprises. C'est un phénomène nouveau que nous devons accompagner", reconnaît Pascal Bonnet, le maire-adjoint du commerce, de l'artisanat et de l'industrie. ■



Une exposition qui a intéressé les Etampois, toutes générations confondues.

Les travaux en ville



Les toitures passées en revue

Récemment les toitures du Théâtre et de l'école maternelle Marie-Curie ont été passées en revue par des couvreurs. Et ce n'est qu'un début. En effet, la ville d'Etampes a décidé d'engager aussi des travaux pour revoir la toiture du gymnase du Petit Théâtre afin de mettre un terme à quelques fuites dont souffre l'établissement. Pour le moment après une visite d'inspection d'un couvreur, la Ville est en attente d'un devis et espère voir ces travaux se concrétiser avant la fin 2004.

10 places de plus pour stationner !

Après quinze jours de travaux, le parking situé avenue André-Gautier est complètement terminé. En effet, les agents des services techniques de la ville ont effectué les tracés au sol délimitant les 10 emplacements de stationnement qu'offre cette nouvelle aire de stationnement en Centre-Ville. Puis, profitant de leur présence près de l'avenue du Marché-Franc, les agents ont par ailleurs réalisé la réfection du marquage au sol du parking donnant face au gymnase René-Jouanny et de la piscine Charles-Hauray. Et pour peaufiner le tout, des panneaux pour signaler les complexes sportifs ont été installés.

Un transformateur démolit

Depuis plusieurs années la ville d'Etampes demandait à la société EDF-GDF que soit détruit un trans-

formateur désaffecté situé sur la rivière d'Etampes à proximité des Abattoirs, sente des Capucines. Dans le cadre d'une convention-partenariat signée entre la Ville et EDF-GDF Service Essonne, son vœu a enfin été exaucé. "Ce transformateur avait été construit juste après la guerre et bien avant la nationalisation d'EDF qui date de 1946. Inesthétique, il était aussi dangereux, car ses fondations, en bordure de berge étaient fragilisées, non seulement par sa vétusté, mais aussi par le terrain tourbeux sur lequel il reposait. Il y avait donc de forte chance qu'il s'effondre un jour où l'autre, ce qui aurait pu ensuite provoquer une inondation en aval de la rivière d'Etampes", précise Raymond Richard maire-adjoint aux travaux. Une chose est sûre, ce transformateur ne posera dorénavant plus de problème.

Les rues Saint-Jacques et Louis-Moreau bientôt en chantier

En raison de la vétusté de ses canalisations en fonte grise, GDF va entreprendre des travaux de remise en état et de sécurité. Cette opération importante a entraîné l'intervention de la Ville qui a demandé à l'entreprise de prendre en compte les besoins des riverains, en termes d'accès, de circulation et de stationnement. Un constat d'huissier a même été établi pour vérifier l'état de la voirie avant travaux. Parallèlement, dans le cadre de son programme d'embellissement et d'aménagement du cadre de vie, la ville a souhaité que cette opération de GDF soit concomitante avec une opération de surfacage des trottoirs, de renforcement de l'éclairage et d'installation de nouveau mobilier urbain plus harmonieux.

Un printemps fleuri

Etampes va-t-elle obtenir cette année sa quatrième fleur ? Il faudra attendre encore quelques mois avant d'avoir la réponse. Mais une chose est sûre, 25 Etampois se sont mobilisés aux côtés de la commune dans le cadre du concours de fleurissement 2004 dont les inscriptions se sont clôturées le 8 mai dernier pour atteindre cet objectif. Prochainement, un premier jury composé d'agents du service espaces verts passera chez tous les candidats pour voir leurs décorations florales. Les trois premiers seront ensuite visités par le jury départemental. Le suspens a déjà commencé. A suivre !



500 jardinières ! Depuis trois semaines, le service Parcs et Jardins a accroché plus de 500 jardinières sur les ponts, les rambarde et les candélabres de la commune. Arrosées deux fois par semaine, ces jardinières vont agrémenter tous les quartiers de la ville, jusqu'en septembre. ■

Des kermesses artistiques



Les kermesses des écoles du Port maternelle et Jacques-Prévert élémentaire, qui avaient lieu samedi matin dernier, étaient l'occasion de vérifier que l'art est une activité largement partagée par les plus jeunes. En effet, les tout-petits de l'école du Port ont offert un beau récital à leurs parents, alors que ceux de l'école Jacques-Prévert montraient fièrement leurs créations réalisées en cours d'année, ainsi que leur petit jardin potager qu'ils ont fait pousser grâce aux conseils avisés de Michel Jugal, jardinier au service des espaces verts de la ville. La fierté pouvait se lire dans le regard des uns et des autres.

Une cérémonie très japonaise

Vendredi soir dernier, une très officielle cérémonie remise de ceintures était mise en scène par le club de judo d'Etampes, Jade. Fièremment alignés, les jeunes judokas recevaient des mains de leur professeur, la récompense du travail fourni toute l'année sur les tatamis. Cette cérémonie, à laquelle étaient conviés les parents a donné lieu à de petites démonstrations des différentes sections du club, enfants et adultes. *"L'année prochaine, nous allons diversifier nos activités. Nous avons déjà recruté un nouveau professeur et nous souhaitons aussi remonter une section adultes en judo. Les adultes sont présents au sein du club, mais pratiquent le jiu-jitsu. Si les judokas étampoises gradés et pratiquants souhaitent s'adonner à leur passion près de chez eux, qu'ils n'hésitent pas à se signaler auprès du club pour la saison prochaine"*, explique le président du club. Avis aux amateurs !

Pull !

La Société Nouvelle des Chasseurs de Saint-Martin organisait son traditionnel ball-trap près du terrain de modélisme de Saint-Martin. Des dizaines de tireurs d'élite ont pris place tour à tour

sur le pas de tir pour rivaliser d'adresse. Il faut rappeler que le jeu en valait la chandelle avec un concours doté de plus de 300 € de prix !

Un éléphant, ça trompe énormément !



Samedi 12 et dimanche 13 juin dernier, les enfants des classes de CM1 et de CM2 d'André-Buvat étaient fin prêts pour interpréter dans un théâtre archi-comble la comédie musicale de Julien Joubert *Un éléphant ça trompe énormément... Une girafe moins*. Cette co-production, signée Charles Limouse et Baptiste & Compagnie, proposée par le

service culturel de la ville a été cette année encore une très belle réussite, grâce à l'énorme travail fourni par tous les partenaires de cette très belle et très originale initiative, reconduite d'année en année avec les enfants des écoles de la ville. Grâce à la superbe interprétation des enfants, l'émotion fut une fois encore au rendez-vous ! Bravo !

Du hip-hop au french cancan !

L'association Génération Hip-Hop organisait son grand gala annuel, samedi soir dernier, dans une salle des fêtes archi-comble. Les amateurs de danse moderne ont été servis : comme son nom l'indique, l'association se voue aux musiques rythmées et aux chorégraphies de la mouvance break-dance. Mais pas seulement : les danseuses ont aussi effectué un french-cancan, du modern' jazz et bien d'autres tableaux qui se concluaient tous par un tonnerre d'applaudissements. ■

La foire d'Etampes bat tous les records !

La foire d'Etampes a battu tous les records d'affluence, le week-end dernier, grâce à une météo idéale et aux nouveautés proposées par toute l'équipe organisatrice. Le samedi, après l'inauguration, les élus ont fait le tour de tous les stands pour saluer chaque exposant, battant là aussi un record : cette inauguration marathon a duré plus de 6 h. Il faut dire que jamais les exposants n'avaient été aussi nombreux, proposant une gamme de produits et services plutôt impressionnante. Le public ne s'y est pas trompé, en investissant les allées dès le premier jour. Le dimanche fut exceptionnel. Des milliers de visiteurs ont pu acheter les produits et profiter aussi des attractions. Le stand de la ville et le stand des Recyclades connurent également beaucoup de succès. Enfin, grande nouveauté, le lundi, les aînés de la ville étaient conviés à la fête pour gagner des lots et écouter de la musique sous les frondaisons. Et là encore, il y avait foule. Cette édition 2004 de la foire d'Etampes, la 57^e du nom restera, à n'en pas douter, gravée dans toutes les mémoires !



**ALARMES
TÉLÉSURVEILLANCE 24H/24
PORTAILS AUTOMATIQUES
VIDÉO SURVEILLANCE**

**Pour des vacances en toute tranquillité
Pensez VISA SÉCURITÉ**

*15 ans d'expérience
dans le domaine de la sécurité.*

Une équipe de professionnels à votre service.

*Matériel agréé
par les compagnies d'assurance - NF A2P*

**« Profitez de la formule
Protection Vol Sérénité
en louant votre système »**

*2 adresses
à Etampes !*

32, rue de la République
1, place Notre-Dame

Tél. : 01 69 92 83 83 - Fax : 01 69 78 28 75

Les arts vivants à l'honneur

La fin de la saison se termine en beauté pour les formations musicales et chorégraphiques d'Etampes. Clin d'œil aux élèves de l'école de musique qui viennent de recevoir leur prix de fin d'année, et coup de projecteur sur deux spectacles des écoles de danse locale : Balanchine et K'Maïeu.

Balanchine fête ses 20 ans de scène

LES années passent, mais l'école de danse Balanchine reste toujours aussi fringante. Son secret ? A n'en pas douter la passion et le professionnalisme qui animent Corinne Tostain. Ancienne élève de l'Opéra de Paris et titulaire du certificat d'aptitude d'enseignement de la danse délivrée par le ministère de la Culture, cette chorégraphe pleine de ressources créatives nourrit ses spectacles avec générosité et philosophie, pour la beauté du geste, mais aussi du cœur et l'esprit. En effet, après avoir décliné à plusieurs reprises de superbes histoires écrites de sa fine plume, avec en toile de fond des messages d'amour, d'humilité et de sagesse, ornementées

de décors et des costumes somptueux, Corinne Tostain poursuit son bonhomme de chemin à petit pas pour trouver les thèmes qui vont nous faire rêver ou voyager à travers la danse. Pour fêter son 20^e anniversaire, l'école vous a préparé des chorégraphies pleines de "peps" sur des musiques de Queen, Pink Floyd et Steevy Wonder. Mais aussi, un ballet hongrois haut en couleurs sur des musiques de Dvorak et Brahms. "Cela fait très longtemps que je voulais présenter un ballet de caractère russe", confie Corinne Tostain qui profitera de l'occasion pour mettre en avant des danseurs masculins. Pour assister au spectacle, il est conseillé de réserver dès à présent vos places. La représentation aura lieu le samedi



26 juin à 20 h 30 à la salle des fêtes. 12 €. A noter aussi, que les pré-inscriptions pour la rentrée 2004-2005 se feront le lundi 28 juin, à la salle de danse, 1, impasse du Vivier (à côté du stade Jo-Bouillon) à partir de 17 h 30. Les cours proposés sont : éveil, initiation classique, jazz, classique tous niveaux et avancés, cours modern jazz enfants et adultes. Expression scénique (mime, théâtre, chant, improvisation) et yoga par un professeur diplômé. ■

K'Maïeu C^{ie} en représentation



VENDREDI 25 juin à 20 h 30 et dimanche 27 juin à 17 h, K'Maïeu C^{ie} va présenter pour sa fin de saison un spectacle regroupant le fruit de plusieurs mois de travail. En effet, tout au long de l'année, dans le cadre du Contrat de Ville, Patricia Guilleton a animé deux ateliers avec des jeunes d'Etampes des quartiers Croix-de-Vernailles, Emmaüs et Guinette. Le premier consistait à réaliser des masques pour interpréter *Le Lipikouti* une petite pièce théâtrale sur le thème de la famille et de la solidarité. Le second concerne la danse. En effet, Patricia Guilleton, comédienne, chorégraphe et professeur de danse contemporaine diplômée d'Etat, poursuit depuis 5 ans un travail de création chorégraphique étonnant et innovant avec des jeunes. Cet atelier de danse ambitieux progresse d'année en année et mérite vraiment d'être vu sur scène. Les chorégraphies pleines de sensualité, d'élégance et de finesse touchent l'émotionnel bien avant que notre esprit en ait saisi le sens. Il suffit de se laisser inviter au voyage pour ne recevoir au final que du plaisir. Les deux représentations programmées au Théâtre s'articuleront donc autour de ces deux ateliers avec en première partie : du théâtre de masques avec *Le Lipikouti* et en seconde partie : *Instants suspendus* des chorégraphies épurées et pleines de fraîcheurs pour le plaisir des yeux et des sens. De bien belles émotions en perspective ! Renseignements et réservations : 01 69 78 08 15 / 06 18 03 66 57. Participation : 3 €. ■

L'école de musique municipale récompensée



Depuis plusieurs années, des générations d'élèves goûtent aux plaisirs de la musique grâce à un enseignement de qualité, prodigué par les professeurs diplômés d'Etat de l'école de musique municipale. Leur pédagogie a nourri généreusement au fil du temps des graines d'artistes jusqu'à ce qu'il embrasse un jour des carrières professionnelles. Pour preuve, Ibrahim Maa-

louf, trompettiste, a reçu récemment le prix du conservatoire national supérieur de Paris et celui du concours International Maurice André. Diane Theet, altiste, élève d'Hélène Laforêt, s'est vu décerner le prix supérieur au concours Bland. Et Adrien Levassor, élève de Xavier Eustache, se trouve aujourd'hui en classe d'écriture au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris... Et la liste est loin d'être finie. Car la relève est là. Ainsi, parmi tous les talents que compte l'école, quatre élèves ont réussi à se distinguer avec brio lors des derniers concours départementaux. Martin Hermach a fait la fierté de son professeur de piano Nicole Palmieri en décrochant le second prix de piano en supérieur. Mais c'est dans

la classe de trompettes de Nassim Maalouf qu'il y a eu le plus de lauréats avec des mentions très bien et à l'unanimité du jury. Xavier Petit a obtenu le diplôme de fin d'étude en trompette. Quentin Grébaut, le diplôme en moyen 2 et Richard Declercq, celui en moyen 1. "Leur réussite est due à la fructueuse association tripartite entre les professeurs, les parents, et les élèves. Cet amour de la musique partagé entre tous et la forte motivation qui l'accompagne sont des éléments essentiels pour réussir", souligne Nassim Maalouf, professeur de trompette. Une chose est sûre, cette année 2004 aura été un excellent millésime !

Pour obtenir des informations sur les disciplines enseignées par l'école, profitez de la journée portes ouvertes qui se déroulera ce dimanche de 11 h à 17 h. ■

C'est déjà parti pour les inscriptions

Du 19 au 30 juin, l'école de danse Michelle-Perrot, dirigée par Marie-José Monty procèdera aux inscriptions pour la rentrée 2004-2005, au 15, rue Van-Loo. Si vous désirez d'abord découvrir les cours que propose l'école de danse, sachez qu'un stage se déroulera du 5 au 9 juillet pour les enfants et adultes. Pour de plus amples renseignements téléphoner au 01 64 94 73 28.

Mélopie, c'est amusant

Apprendre la musique en s'amusant, c'est possible grâce à l'association Mélopie, qui propose un éveil musical aux enfants, dès l'âge de 3 ans ainsi que des cours

particuliers de piano et de guitare pour les adultes et les enfants à partir de 6 ans. N'hésitez pas à contacter le professeur de musique au 01 64 94 40 20.

Soirée-débat

Quatre jours après le débarquement, l'aviation alliée bombarde Etampes, siège d'un état-major allemand et nœud ferroviaire d'importance. On dénombre 153 victimes françaises, des centaines de morts allemands et 6 bombardiers anglais abattus. L'association Corpus Etampois vous invite à une soirée-débat, avec projection de photos et témoignages, le lundi 28 juin à 20 h 30, à la salle Saint-Antoine. Un rendez-vous où vous pour-

rez écouter les témoins de ce moment dramatique de notre histoire, et peut-être apporter aussi votre propre témoignage. Pour découvrir tous les travaux historiques réalisés par l'association étampoise : www.corpus-etampois.com.

Joël Giraud à la fondation Taylor

Le peintre et sculpteur étampoise Joël Giraud expose à Paris, à la fondation Taylor, 1, rue La Bruyère, du 25 juin au 17 juillet. "Même ceux qui me connaissent déjà seront surpris, le cadre est magnifique et je n'expose que des œuvres nouvelles", lance Joël en guise d'invitation. De 13 h à 19 h, sauf le dimanche et le lundi.

Tél. 01 48 74 85 24. On peut aussi voir les dernières créations de l'artiste sur le site www.prefigurations.com ■

Le vide-greniers de Saint-Pierre reporté !

En raison des multiples animations qui vont se dérouler ce dimanche 20 juin sur la ville, l'association Loisirs 2000 a décidé de reporter son vide-greniers au 10 octobre 2004 !

BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Jean-Pierre Colombani, maire-adjoint chargé des sports, de la vie associative, des équipements publics, des affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tiendra une permanence à l'Hôtel de Ville tous les lundis matin. Il est cependant indispensable de prendre rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Marie-Claude Girardeau, maire-adjoint chargé des affaires scolaires, formation et enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les mercredis après-midi uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Un numéro d'astreinte municipale est à votre disposition les week-end et jours fériés : 06 30 48 24 24.
- Mairie. Service des Affaires générales, rue des Marionnettes. Nouveaux horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30.
- La mairie annexe, dans les locaux de l'espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.
- La Bibliothèque municipale et le service des Archives, situés rue Sainte-Croix sont en cours d'informatisation. Pour faciliter la mise en place des outils informatiques, les horaires de ces deux structures ont momentanément été modifiés. La Bibliothèque municipale est désormais ouverte au public le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. Les Archives reçoivent le public les mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.
- La Mission locale, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30, sauf le jeudi : 9 h à 12 h 30. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, il existe une antenne de la Mission locale à la Maison de quartier tous les mardis et jeudis de 9 h à 12 h. Renseignements au 01 60 80 05 29. Une permanence est également assurée au 117, bd Saint-Michel les lundis et vendredis de 14 h à 17 h.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- Pharmacies de garde : Juin. Les 19 et 20, Tissot, 41, place Notre-Dame. Les 26 et 27, Venturin, 7, place Notre-Dame. Juillet. Les 3 et 4, Couturier, avenue Geoffroy-Saint-Hilaire. Les 10 et 11, Delamorière, 20, place Notre-Dame. Le 14, Pouget, place du Tribunal.
- Information concernant le service médical de garde. Pour rappel, en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le 01 60 90 15 33. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui vous orientera vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.
- Horaires d'ouverture de la déchèterie (15-17, rue de la Butte-Cordière, zone industrielle d'Etampes) : du lundi au samedi de 9 h à 12 h et de 13 h à 18 h, le dimanche de 9 h à 12 h, fermeture le jeudi.
- Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les 2^e mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- Maintenance des bacs à déchets ménagers par la société Témaco : 01 56 32 31 70.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- Consultations gratuites à la chambre des notaires de l'Essonne : le mardi 15 juin sur rendez-vous au 01 60 78 01 27.
- Allô taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- Distribution Etampes Info : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTE

INFOS

Le prochain Conseil municipal aura lieu le mercredi 23 juin à 20 h à l'Hôtel de Ville.

Le Conseil communautaire aura lieu le lundi 28 juin à 20 h au 15, avenue de la Sablière.

Depuis le 5 avril et jusqu'à la fin de l'été, les jours de passages de la Citadine sont les suivants : lundi et vendredi de 14 h à 18 h. Mardi, mercredi et jeudi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Samedi de 10 h à 12 h. Tél. 01 64 94 55 72.

Objets perdus, chiens perdus : contactez la Police municipale au 01 64 94 40 19.

Les horaires d'été du service des Affaires générales changent comme chaque année. Ils seront applicables à partir du lundi 5 juillet jusqu'au samedi 4 septembre 2004. Du lundi au vendredi : 8 h 30-12 h et 13 h 30-17 h, samedi : 8 h 30-12 h. Les horaires habituels reprendront à partir du 6 septembre 2004.

Changement des modalités de paiement pour les inscriptions en centres de loisirs pour les périodes de vacances scolaires. Afin de prévoir un nombre suffisant d'encadrants pour accueillir vos enfants en centre de loisirs en toute sécurité et pour une plus grande qualité d'accueil, vous devez vous acquitter du paiement au moment de l'inscription. Toute inscription non réglée, ne sera prise en compte. Seules les absences pour maladie, donneront lieu à un remboursement sur présentation d'un certificat médical. Les inscriptions devront se faire exclusivement auprès des agents communaux du Castel Matho. Pour plus de renseignements, adressez-vous au Castel Matho : 01 69 92 13 13. Ouvert de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h, sauf les mardis de 8 h 30 à 19 h. Une permanence se tiendra au Castel Matho le samedi 19 juin de 8 h 30 à 12 h. Les bulletins d'inscription vous parviendront très prochainement par l'intermédiaire de l'école de votre enfant. Clôture des inscriptions le 30 juin.

Pendant la période d'été, en cas de forte chaleur, la crèche familiale, la halte-garderie et le Relais Parents Assistantes-Maternelles seront ouverts de 8 h 30 à 15 h sans interruption.

Le cabinet du D^r Batti, ophtalmologiste, situé actuellement 1, rue Léon-Marquis prévient qu'il sera transféré au 2, rue de la Porte-Dorée à Etampes à partir du 1^{er} juillet 2004. Pour tout renseignement : 01 64 95 70 54.

Quelques écoles d'Etampes organisent une kermesse au sein de leur établissement : le samedi 19 juin à l'école Eric-Tabarly à 9 h ; le samedi 26 juin à l'école Pauline-Kergomard à 8 h 30, à l'école Le Port à partir de 9 h, à l'école Louis-Moreau à partir de 13 h 30 suivi d'un chant d'enfants à 16 h et à l'école maternelle Jacques-Prévost à 9 h 30 suivi d'une chorale à 10 h.

Fête de l'école Elsa-Triole le samedi 26 juin à partir de 9 h 30.

Tremplin formation Jeunesse Le samedi 19 juin, de 10 h à 19 h, le PU et la CAF organisent un module de technique d'animation. Ce module proposé aux jeunes désirant acquérir plus de compétences dans le domaine de l'encadrement d'enfants s'intitule "Jeux extérieurs". Rens. et inscriptions (60 €) au : 01 69 78 02 19.

Tout au long de l'été, le musée propose *Un été au musée*, le jeune public est invité à choisir une œuvre des collections et à la recréer à l'aide de nouveaux matériaux insolites. Les séances auront lieu au musée municipal les 16, 21, 23, 28 et 30 juillet et les 4, 6, 11 et 13 août de 14 h à 16 h. Activité gratuite, inscription par courrier au Musée municipal d'Etampes, Cour de l'Hôtel-de-Ville ou par téléphone : 01 69 62 69 12, réservation indispensable.

A l'occasion de la journée nationale des sapeurs-pompiers qui se tiendra le samedi 19 juin de 9 h à 18 h, le Service Départemental d'Incendie et de secours de l'Essonne organisera un grand rassemblement à l'École départementale d'incendie et de secours (suivre EDIS), avenue des Peupliers à Fleury-Mérogis. Cette rencontre entre jeunes sapeurs-pompiers, volontaires, professionnels, ou à la retraite, adultes et enfants a pour objectif de sensibiliser le public aux différentes activi-

Fête des Pères
Dimanche 20 juin, n'oubliez pas de fêter tous les papas. Les commerçants d'Etampes vous attendent avec de nombreuses idées-cadeaux.

BÉLIER. Vous ne manquez pas d'énergie... mais n'oubliez pas de l'utiliser à des fins constructives pour réaliser vos projets !
TAUREAU. Vous vous sentez bien dans votre peau et la joie de vivre va dominer mais ne vous laissez pas aller profitez-en pour renouer avec d'anciennes connaissances !
GÉMEAUX. Des changements vous apporteront un enchantement dans votre vie ! Vous regorgez d'énergie mais n'en profitez pas pour vous éloigner de la réalité !
CANCER. Exprimez vos pensées avec modération et vous serez davantage conquis afin d'apporter du bonheur au sein de votre entourage !
LION. Vous établirez le dialogue avec vos proches. Tendresse et douceur seront vos mots d'ordre et vous ferez preuve d'une énergie débordante !
VIERGE. Vous avez du flair et vous réussirez à cerner la personnalité de chacun, ce qui vous facilitera la vie et les relations qui vous entourent !
BALANCE. Vous entretenez vos relations professionnelles afin d'aboutir aux projets que vous désirez ! Votre entourage va vous aider mais ne comptez que sur vous-même !
SCORPION. Vous allez multiplier les rencontres, la confiance et l'optimisme vous guideront dans vos choix. Vous ferez preuve d'indifférence face aux remarques.
SAGITTAIRE. Faites attention aux personnes qui vous entourent et n'écoutez que vos pensées, on est toujours mieux servi que par soi-même !
CAPRICORNE. Votre entourage vous incitera à réaliser vos projets avec la plus grande facilité, sachez les remercier à leur juste valeur !
VERSEAU. Vous faites preuve d'imagination et mettez vos idées au profit de ceux qui en ont besoin ! Vous êtes à l'écoute de vos proches ce qui facilitera le dialogue.
POISSONS. Tout va pour le mieux, vous êtes efficace et actif et cela vous amènera à obtenir de très bons résultats mais ménégez-vous quand même pour ne pas trop en faire !

tés des sapeurs-pompiers qui constituent leur métier. La journée sera ponctuée par des stands d'exposition et de jeux à partir de 9 h et ce pendant toute la journée mais aussi par diverses démonstrations dynamiques qui se dérouleront au cours de la journée, ainsi que divers ateliers, qui permettront au public de se plonger dans l'univers de ces combattants du feu. Enfin, vous assisterez à la cérémonie de remise des médailles et à l'inauguration à 11 h sur le Carré d'honneur avec la présence de M. le Préfet de l'Essonne. Des partenaires seront présents comme la Prévention routière, la Compagnie Républicaine de Sécurité. Entrée gratuite et ouverte à tous publics.

Gymnastique volontaire 3^e âge. Venez découvrir les bienfaits de la gymnastique volontaire. Cette nouvelle activité proposée dès juin gratuitement, sera encadrée par des éducateurs sportifs diplômés d'Etat. Pratiquée régulièrement, elle vous permettra d'améliorer votre souplesse, votre équilibre et votre respiration. Sa pratique contribuera à votre bien-être. Venez essayer gratuitement au Cosac André-Gautier cette discipline le 24 juin de 10 h à 11 h. Pensez à vous munir d'une serviette, d'eau et de chaussures de sport réservées au sport en salle.

Le mardi 22 juin ADOT 91 organise la Journée Nationale des Dons d'Organes.

Le centre social Jean-Carmet vous propose dès à présent de vous inscrire aux sorties familiales programmées pour juillet et août. Les inscriptions se feront uniquement sur place à l'espace Jean-Carmet, 1, avenue des Noyers-Patins. Tél. 01 60 80 05 29.

RAPPEL. Avec les beaux jours reviennent toutes les activités de plein air comme la tonte des pelouses. Pour ne pas gêner la tranquillité de vos voisins, vous êtes invités à respecter la réglementation en vigueur. En effet, un arrêté municipal précise que le fonctionnement de tous les engins bruyants sont strictement interdits les jours ouvrables avant 8 h et après 20 h, le samedi avant 9 h et après 20 h, les dimanches et jours fériés avant 9 h et après 13 h.

NAISSANCE

Jun. Le 3, Nicolas Perrichet.

MARIAGES

Jun. Le 11, Fernando Cardoso et Cristina Delannoy ; Dimitri Vaussard et Bénédicte Malon. Le 12, David Arpoulet et Virginie Bouché ; Victor Machado et Marie-Agnès Faure ; Haitem Selmi et Fatima-Zohra Taibaoui.

DÉCÈS

Jun. Le 7, Simone Bonnin, 76 ans. Le 10, Paul Boutes, 91 ans. Le 11, Eugène Sirou, 78 ans ; Janine Berthot, 65 ans.

REMERCIEMENTS

M^{me} Nicole Jouët-Pastré et M. et M^{me} Jacques Bisson, ses enfants ; Hervé et Isabelle Jouët-Pastré, Eric et Paola Jouët-Pastré, Marc, Carole et Ophélie Bisson, ses petits-enfants, Angéline, Guillaume, Sophie, ses arrière-petits-enfants et toute la famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné soutien et sympathie lors du décès de M^{me} Gisèle Bisson, née Rabier-Ganeau et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.

Michèle Delattre, ses enfants et ses petits-enfants remercient tous ceux qui leur ont témoigné soutien et sympathie lors des obsèques d'Alain Delattre et s'excusent auprès de toutes les personnes qui n'auraient pas été prévenues.

Distribution des sacs à ordures ménagères et des sacs jaunes pour le tri sélectif pour le Centre-Ville

Samedi 19 juin de 9 h à 12 h

à la salle Saint-Antoine, 22, rue Saint-Antoine

ARRÊTÉS

A l'occasion de la Fête de la Musique, "Le Petit Bar" organise une manifestation le lundi 21 juin à partir de 18 h. Pour le bon déroulement de celle-ci, le stationnement sera interdit dans le parking situé Carrefour des Religieuses face au café. L'accès au Crédit Agricole pour les véhicules de secours ne devra en aucun cas être empêché.

Le lundi 21 juin de 7 h à 24 heures, le stationnement sera interdit et déclaré gênant place Saint-Gilles et la circulation sera interdite, entre la rue Simmoneau et la rue de Vendôme et de la rue du Vicariat à la rue Simonneau.

CÉRÉMONIE

Appel du 18 juin 1940. Programme des cérémonies : 18 h 30 : rassemblement à la stèle du Général de Gaulle à proximité de l'Hôpital Général, avenue du Général-de-Gaulle. Dépôt de gerbe. 19 h : vin d'honneur à la stèle du Général de Gaulle

EMPLOI

Adrexo, société de service recherche une secrétaire pour faire le contrôle téléphonique et le reporting sur les dossiers. Vous avez les qualités requises, nous vous proposons un contrat à partir du 28 juin pour une durée déterminée d'une à deux semaines. Munissez-vous d'un CV et téléphonez pour RdV au 01 64 94 76 03.

Adrexo, société de service recherche un adjoint chef de centre à mi-temps. Ce poste proposé est attribué à un homme retraité de l'armée pour un contrat à durée indéterminée. Vous avez le profil qui convient alors adressez votre CV et téléphonez pour RdV au 01 64 94 76 03.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sebaou. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Laurent Moiré. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recto-Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

RESTAURATION SCOLAIRE

Du 21/06 au 25/06

Ecoles maternelles et élémentaires

Lundi : taboulé, œufs durs florentine, vache Grosjean, fruit. Mardi : salade verte, cuisse de poulet rôti, frites, Camembert, miroir framboise. Jeudi : salade de tomates, lasagne bolognaise, glace, biscuit. Vendredi : repas froid : melon, jambon, chips, fromage, gâteau.

Centres de loisirs

Mercredi : repas froid : pâté, poisson mayonnaise, salade de pommes de terre et chou-fleur, fromage blanc, fruit.

Location de salle
Le Moulin des Fontaines

Toutes réceptions privées (mariages, communiions, anniversaires, etc.) et associatives (assemblées, repas, lotos, etc.)

Capacité assise : 120 personnes, cuisine équipée, parking privé

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) 91150 Etampes

Visites et réservations sur place chez Self Immobilier au 01 69 78 07 07

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE

François Haillard
Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

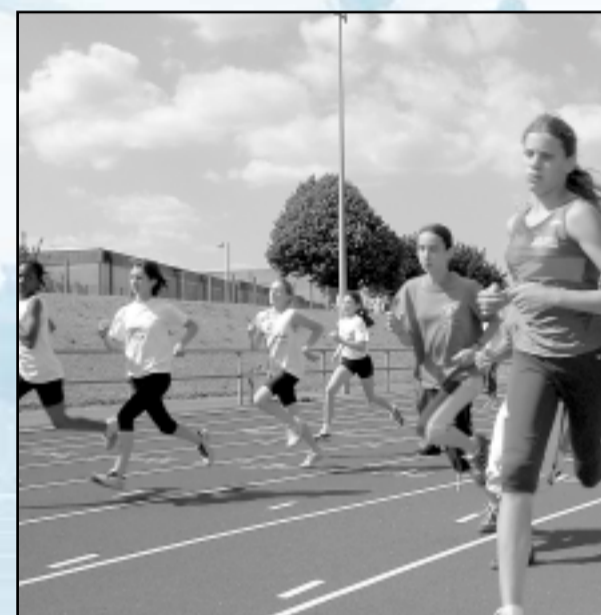
Loi Carrez Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires
Certificat d'habitabilité, contrôle gaz naturel
Loi SRU Audit du dispositif de sécurité des piscines

Email : francois.haillard@wanadoo.fr - Fax : 01 60 80 10 84 **01 60 80 08 08**

1^{er} grand meeting au stade Laloyeau

Un mois après son inauguration, le stade Jean-Laloyeau accueillait son premier grand meeting d'athlétisme : la coupe départementale benjamins et minimes. 241 jeunes athlètes s'alignaient au départ des courses, prenaient leurs marques sur les sautoirs et les aires de lancers. Invités par Etampes-Athlétisme à profiter au mieux d'un équipement tout neuf pour exprimer pleinement leur potentiel, les enfants ne s'en sont pas laissés compter. Résultat : plusieurs athlètes enregistrent des performances de niveau national... ■

FÉLICITATIONS à Jenny Saka, pour son 50 m parcouru en 6" 97, à Cathy Turlepin, Virginie Colleda et Anaïs Marcadet pour leurs performances sur 50 m haies. A Nadi Benleulmi pour son 50 m et 50 m haies, à Samuel Bahia pour son 50 m haies. Bravo aussi à Laurence Batailler pour son 50 m et à Helena Mansuroglu pour son lancer de disque. "Mention spéciale pour Nicolas Wengorzewski, notre seul minime étampois, qui remporte le 200 m haies en battant le record de l'Essonne. Il gagne également le triple saut et termine second sur le 100 m haies et la longueur. Sa qualification aux pointes d'or du début juillet se confirme puisqu'il bat aussi le record de l'Essonne de triathlon avec Magaly Lorcy, la minime féminine du club, qui fait aussi un beau parcours", explique Michel Pointeau. La saison d'athlétisme débutera le 1^{er} septembre prochain : des préinscriptions auront donc lieu le samedi 26 juin à partir de 15 h au stade Jean-Laloyeau. ■



EN BREF

Les palmes de l'endurance



Samedi dernier, la piscine Charles-Haury accueillait les 12 h de nage avec palmes, une épreuve mythique pour le club, qui tient aussi lieu de fête du club. Car si l'ambiance est sportive, elle n'en est pas moins conviviale. Cette année, le club fêtait à cette occasion ses 20 ans. La course, qui se déroule en relais, a mis en avant la technicité des nageurs avec palmes sur leurs homologues d'Etampes-Plongée, plus habiles, certes, quand il s'agit d'atteindre les grandes profondeurs ! Les nageurs avec palmes ont parcouru 46,250 km contre 44 km pour Etampes-Plongée. Le dimanche 24 juin, les nageurs se retrouveront à la fête de l'eau de Soissons et participeront l'année prochaine, à la sortie en mer d'Étretat. Rendez-vous est pris, palmes aux pieds !

Les karatékas en balade

Les karatékas se sont battus en cette saison 2003-2004 comme des lions et ont permis au club de se hisser à nouveau parmi les meilleurs du département. Pour fêter une fin de saison sportive brillante, le Karaté Club d'Etampes a donc invité dimanche

13 juin tous les jeunes à la réserve des félins d'Auneau, près d'Ablis. Les petits ont effectué une balade à poney et les plus grands ont visité les félins. A l'issue de cette visite, un pique-nique a été partagé dans la joie et la bonne humeur et quelques jeux ont été organisés dans une ambiance familiale.

Gala de l'Entente Gymnique Etampoise



Samedi 19 juin, l'Entente Gymnique Etampoise qui a fêté cette année son 120^e anniversaire donnera au gymnase René-Jouanny, à 20 h 30, un gala de fin d'année sur le thème des *Chansons françaises*. Les gymnastes et danseurs y présenteront des chorégraphies et démonstrations. Entrée : 1 €.

Le basket en fête

Tout le week-end dernier, les amoureux de dribbles et de dunks se sont retrouvés au gymnase Jouanny pour s'entraîner et livrer de petits matchs, dans une ambiance amicale et détendue. "Cette petite fête du basket est maintenant bien connue des jeunes du club, qui amènent leur famille, leurs amis. En fait c'est très ouvert et cela se déroule toujours très bien !", explique une responsable du club. Pour mieux se mettre dans l'ambiance, certains avaient même sorti la tenue des grands jours !

Tous au Ballon d'or

En cette pleine période footballistique, un autre sport de balle et d'équipe va faire parler de lui le week-end prochain. Il s'agit du hand ball. En effet, le club étampois organise une nouvelle édition de sa célèbre manifestation : le Ballon d'or. Une initiative dont le but est de faire découvrir ce sport au travers d'un tournoi. Cette opération portes ouvertes et de séduction auprès des jeunes se déroulera au gymnase René-Jouanny à partir de 13 h, samedi 26 juin. ■



eurogite.expert@wanadoo.fr

Pierre Maussion, diplômé
Expert Diagnostic Technique Immobilier
et Pathologie du Bâtiment
validé par l'Education Nationale

- ↳ Habitabilité, logement décent, dispositif De Robien
- ↳ Tous diagnostics pour l'Acte notarié
- ↳ Diagnostics et expertises liés à la santé et à la pathologie du bâtiment : amiante, plomb, etc.

Tél./Fax **01 60 80 03 63** www.eurogite.fr



**ALARMES
INTRUSION,
AUTOMATISMES,
VIDÉO-SURVEILLANCE**

9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61

Tout pour

la musique

Ce 21 juin, soufflez dans l'anche ou l'embouchure, grattez les cordes, frappez les peaux ou tout simplement écoutez et applaudissez, c'est la fête de la musique ! Relayée par les associations, les commerçants et la ville d'Etampes, la fête de la musique sera celle de toutes les musiques. Suivez le guide pour une 23^e édition...qui augure en fanfare du prochain festival des Sélénites, du 26 juin prochain.



23 ans pour la fête de la musique !

LE 21 juin 1982 était lancée la première fête de la musique en se référant à l'ancienne tradition des fêtes de la Saint-Jean. Fête de la musique, faites de la musique !, le slogan était livré clé en mains et a aussitôt trouvé un large écho auprès d'un public de musiciens professionnels et amateurs ainsi que des mélomanes : il faut dire que la pratique musicale est largement partagée en France, tous styles musicaux confondus. Etampes n'est pas en reste avec des dizaines de groupes amateurs, une école de musique où l'on apprend le solfège, des dizaines d'instruments pour jouer dans les répertoires classiques ou jazz et des commerçants qui programment de plus en plus de groupes dans leurs cafés et restaurants. Ce vivier musical local fournit une bonne partie du contingent des groupes que vous pourrez applaudir lundi soir prochain un peu partout en ville et surtout place Saint-Gilles qui est devenue le grand rendez-vous de la fête de la musique. ■

- **Dès 18 h**, la fête s'ouvre square Marcel Landowski (jardin du conservatoire) avec les classes d'ensemble et le big-band de l'école de musique.
- **A partir de 19 h 50**, tous place Saint-Gilles, c'est parti pour 5 h de musique non-stop ! Ouverture du bal avec Ama-Yuti et son reggae chaloupé à souhait, sur des textes en français, une exception dans le style. On embraye à 20 h 45 avec Loconodo, déjà un concert revival : ils se sont produits ensemble pour la première fois l'année dernière ! A 21 h 40, écoutez les

fins cuisiniers de Sabor a Sal qui concoctent leur propre salsa avec les ingrédients de base : Son Montuno, Garacha... Dépayse-



ment garanti ! A 22 h 35, la fête battra son plein avec Mad Circle, un mélange détonant de punk et de reggae surprenant et entraînant, surtout ! Venez les découvrir avant la sortie de leur premier album. A 23 h 30, le tempo ne faiblira pas, bien au contraire, avec Moonstone : du heavy métal français aux mélodies accrocheuses. Enfin, la fête se conclura à 0 h avec Armand, qui posera les dernières harmonies sur cette fête de la musique place Saint-Gilles.

- **Au P'tit bar**, carrefour des Religieuses, rendez-vous avec le groupe Sine Quon None, du rock alternatif.
- **Au Tom Pouce**, J.P Danielsen à 18 h 30 et Boolawan Kenobi, pour sa première, à 21 h 30. (Reggae-Ragga-Funk).



AGENDA

Samedi 26 juin

L'association Balanchine 91 organise son 20^e Gala de danse à 20 h 30 à la salle des fêtes.

Les Sélénites dès 15 h à la Base de loisirs. Entrée gratuite. Concert-diaporama proposé par l'atelier d'art à Anne-de-Pisseleu à 17 h. Bizet, Chabrier, Poulenc et Ravel. Entrée gratuite.

Samedi 3 juillet

Visite de la Ville royale d'Etampes et visite du musée. Rendez-vous à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu à 14 h. Tarifs : plein 5,50 €, réduit 3,10 €. Réservations à l'Office municipal du Tourisme au 01 69 92 69 00 / 69 01.

Dimanche 11 juillet

Brocante à la Base de loisirs.

Cinéetampes : du 30 juin au 6 juillet

La mauvaise éducation ; Les triplettes de Belleville.

Du 7 au 13 juillet : La vie est un miracle ; L'enfant qui voulait être un ours ; On connaît la chanson (plein air).

Du 14 au 20 juillet : La grande séduction ; Gente di Roma.

Répondeur : 01 64 94 32 98.

La Rotonde : jusqu'au 22 juin

Harry Potter et le prisonnier d'Azkaban ; Double Zéro ; Honey ;

Le Jour d'après ; The Punisher.

Répondeur : 08 92 68 31 44.

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Vendredi 18 juin

Audition trompettes et orgues de l'Ecole de Musique. Eglise Saint-Basile à 20 h.

Le samedi 19 juin

Conférence Etampes-Histoire. La vie quotidienne à Etampes pendant la Première Guerre mondiale par Marie-José Magot. Salle Saint-Antoine 16 h 30 - 18 h 30.

Spectacle de danse présenté par l'association Expression à la salle des fêtes Jean-Lurcat, à 20 h 30.

Fête de la musique. Le bar Le Padova, 102, rue Saint-Jacques organise un barbecue à 19 h accompagné des groupes Skamember, Loconodo, à partir de 21 h. Renseignements au 01 64 94 25 52.

Juin en musique à la Cour Anne-de-Pisseleu, à 15 h.

Soirée Blues-Rock au Tepee, à partir de 20 h.

Dimanche 20 juin

Brocante à la Base de loisirs.

Récital d'Orgue par Gustav Leonhardt à la Collégiale Notre-Dame-du-Fort, rue de la République à 17 h 30, présenté par la Ville d'Etampes et l'association Orgues d'Etampes. Réservations : 01 69 92 69 07. Tarifs : 12 € et 9,50 €, en vente sur place 30 mn avant le concert.

Lundi 21 juin

Fête de la Musique dans le quartier Saint-Gilles. Concerts jazz et musiques actuelles, au jardin du conservatoire dès 18 h et place Saint-Gilles dès 20 h. Renseignements au 01 69 92 94 44.

Concert avec Jean-Pierre Danielsen au Tom Pouce à partir de 22 h au 84, rue de la République. Renseignement au 01 69 92 94 44.

Vendredi 25 juin à 20 h 30 et dimanche 27 juin à 17 h

Spectacle de danse *Instants suspendus* présenté par K'Maieu C°. Théâtre municipal, place Geoffroy-Saint-Hilaire. Participation 3 €. Réservations : 01 69 78 08 15 ou kmaieu.compagnie@free.fr.

Gustav Léonardht, à Etampes !

"Recevoir un musicien plus connu que Gustav Leonhardt, c'est difficile. Présent dans les plus grands festivals du monde, il n'est pas une semaine où on ne l'entende sur France-Musique et Radio-Classique. C'est une très grande référence !" annonce Xavier Eustache le titulaire des orgues Notre-Dame et Saint-Basile. Le recevoir à Etampes est donc un événement exceptionnel, presque inespéré. "Depuis Amsterdam, sa ville d'origine, il avait déjà entendu parler de l'orgue de la collégiale Notre-Dame, bien avant que nous lui propositions de venir jouer à Etampes. Il a accepté cette invitation tout de suite. Sans ce merveilleux instrument de la Renaissance, nous n'aurions jamais pu le recevoir. Et cela aurait été dommage !", confie avec enthousiasme Xavier Eustache. En effet, Gustav Leonhardt a la particularité de s'installer si bien dans la pensée des compositeurs qu'il interprète, que l'on peut anticiper et comprendre de très loin chaque phrase musicale, un peu comme si on avait la partition sous les yeux ! "Il a un charisme, une qualité et une délicatesse de jeu qui ne peut laisser indifférent, même si on est totalement novice dans ce genre musical", insiste Xavier. Que savoir de plus si ce n'est que Gustav Leonhardt s'est passionné très jeune pour l'orgue et le clavecin et a fait ses études avec Eduard Muller à la Schola Cantorum de Bâle. De 1950 à 1951, il se perfectionne dans la capitale autrichienne à l'Académie de Musique où il sera professeur de 1952 à 1955. Sa carrière internationale l'a amené en Australie, au Japon et plus de vingt fois aux Etats-Unis. A partir de 1969, il occupera même une chaire à l'université d'Harvard ! En tant que claveciniste, organiste et chef d'orchestre, Gustav Leonhardt a enregistré plus de 180 disques. Le musicien s'est même illustré en tant que comédien en tenant le rôle titre dans Bach, le film de Jean-Marie Straub et s'est vu consacré par le célèbre prix Erasmus en 1980 et cinq doctorats Honoris Causa (Dallas, Amsterdam, Harvard, Metz, Padoue) en 1983 et 2000. Ce dimanche 20 juin, à 17 h 30, il interprétera des œuvres de Louis Couperin, Hérédia, Cabanilles, Kerkhoven, Blow. Un concert unique à ne pas manquer ! Dépêchez-vous de réserver vos places : 01 69 92 69 07. ■

Evénement

